



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRADE/WP.7/2002/5  
19 August 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ  
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

Рабочая группа по разработке стандартов  
на скоропортящиеся продукты и повышению качества  
Пятьдесят восьмая сессия, Женева, 29-31 октября 2002 года,

Пункт 3 d) предварительной повестки дня

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТОВАРНЫХ ЗНАКОВ В СТАНДАРТАХ ЕЭК ООН**

Записка секретариата

В настоящем документе секретариат предлагает поправки к типовой форме стандарта на свежие фрукты и овощи.

Основные изменения касаются введения нового подраздела, посвященного требованиям к зрелости, и приложения, содержащего перечни разновидностей. Кроме того, были изменены названия и нумерация некоторых разделов. Если будет принято решение о другой системе нумерации, то это изменение, видимо, должно быть также включено.

Сноска, которая первоначально была включена в Женевский протокол, была внесена в форму стандарта вместо ссылки.

Чтобы выделить факультативные формулировки текста и замечания, которые уже используются в форме стандарта на сухие и сушеные фрукты, были приняты условные обозначения.

Изменения в тексте существующей типовой формы стандарта были выделены путем зачеркивания исключенного текста и подчеркивания нового или измененного текста.

## **ПЕРЕСМОТРЕННАЯ ТИПОВАЯ ФОРМА СТАНДАРТОВ ЕЭК ООН,**

касающихся сбыта и контроля товарного качества свежих фруктов и овощей, поступающих в международную торговлю между странами - членами ЕЭК ООН и импортируемых ими

Пересмотренный вариант 2002 года

**ПРИМЕЧАНИЕ секретариата:** *Настоящая типовая форма стандартов была принята Рабочей группой по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты на ее пятьдесят восьмой сессии в октябре 2002 года.*

В тексте были использованы следующие условные обозначения:

{текст}: Для текста, который объясняет использование стандарта. Этот текст не фигурирует в стандартах.

<текст>: Для факультативных формулировок или текста, для которого имеются несколько вариантов в зависимости от продуктов.

### **I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОДУКТА, ОХВАТ И ЦЕЛЬ СТАНДАРТА**

Положения настоящего стандарта распространяются на... разновидности (культурных сортов) ... {за латинским ботаническим названием, выделенным курсивом, в случае необходимости следует указание автора}, поставляемые потребителям в свежем виде... и не предназначенные для переработки.

{В данный подзаголовок могут быть включены дополнительные положения, касающиеся определения продукта.}

Целью настоящего стандарта является определение требований, касающихся качества... на стадии экспортного контроля<sup>1</sup>, после подготовки и упаковки.

## **II. МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ ЗРЕЛОСТИ**

Целью настоящего стандарта является определение требований, касающихся качества... на стадии экспортного контроля, после подготовки и упаковки.

### **A. Минимальные требования к качеству**

...всех сортов с учетом специальных положений, предусмотренных для каждого сорта, и разрешенных допусков должны быть:

- неповрежденными {в зависимости от характера продукта допускается отклонение от этого положения}
- доброкачественными; продукт, подвергшийся гниению или другому виду порчи, что делает его непригодным к употреблению, не допускается
- чистыми, практически без каких-либо заметных посторонних веществ (что касается следов земли, то допускается отклонение от этого положения в зависимости от характера продукта)
- практически без насекомых-вредителей
- практически без повреждений, вызванных насекомыми-вредителями
- без чрезмерной поверхностной влажности
- без какого-либо постороннего запаха и/или привкуса.

{Могут быть разработаны дополнительные положения для конкретных стандартов в зависимости от характера продукта. }

---

<sup>1</sup> {Делегации Германии, Соединенного Королевства и Австрии по-прежнему считают, что положения стандартов должны применяться на всех стадиях сбыта, но согласились, что соответствующую сноску не следует далее сохранять в различных стандартах, охватываемых настоящей типовой формой стандартов. }

Продукт должен иметь достаточную степень развития и выглядеть достаточно зрелым в зависимости от характера продукта.

Степень развития и состояние... должны быть такими, чтобы продукт мог:

- выдерживать перевозку, погрузку и разгрузку и
- доставляться в место назначения в удовлетворительном состоянии.

**В. Минимальные требования к зрелости**

{подлежат разработке в зависимости от продукта}

**III. Классификация по качеству**

...разделяются на... два или три сорта, определяемые ниже<sup>2</sup>

i) ***Высший сорт***

...этого сорта должны быть высшего качества. Они должны иметь характерные признаки своей разновидности и/или товарного вида.

Они должны быть:

.....  
.....  
.....

{Другие возможные положения в зависимости от характера продукта}

Они не должны иметь дефектов, за исключением незначительных поверхностных дефектов, при условии, что они не влияют на общий внешний вид, качество, сохраняемость и товарный вид продукции в упаковке.

---

<sup>2</sup> Для конкретных стандартов, в которых не представляется необходимым устанавливать классификацию, применяются лишь минимальные требования.

ii) **Первый сорт**

...этого сорта должны быть хорошего качества. Они должны иметь характерные признаки своей разновидности и/или товарного вида.

Они должны быть:

.....  
.....  
.....

{Положения в зависимости от характера продукта}

Могут допускаться следующие незначительные дефекты при условии, что они существенно не влияют на общий внешний вид, качество, сохраняемость и товарный вид продукта в упаковке:

.....  
.....  
.....

{Дефекты, допускаемые в зависимости от характера продукта}

iii) **Второй сорт**

К этому сорту относятся..., которые не могут быть отнесены к более высоким сортам, но отвечают минимальным требованиям, перечисленным выше.

Они должны быть:

.....  
.....  
.....

{Положения, предусматриваемые в зависимости от характера продукта}

Могут допускаться следующие дефекты при условии, что ... сохраняют присущие им характерные признаки качества, сохраняемость и товарный вид продукта:

.....  
.....  
.....

{Дефекты, допускаемые в зависимости от характера продукта}

#### **IV. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КАЛИБРОВКИ**

Калибровка производится по ... {диаметру, длине, весу, окружности в зависимости от характера продукта}.

.....

{Положения о минимальных и максимальных размерах, шкалах размеров и однородности предусматриваются в зависимости от характера продукта, разновидности, коммерческого типа и по возможности отдельного сорта.}

#### **V. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОПУСКОВИ**

В каждой упаковке (или в каждой партии, поставляемой навалом) разрешается наличие продукции, не отвечающей требованиям для данного сорта, в пределах допусков, установленных в отношении качества и размеров.

##### **A. Допуски по качеству**

###### **i) *Высший сорт***

Допускается наличие 5% по количеству или весу..., не соответствующих требованиям этого сорта, но отвечающих требованиям первого сорта или допускающихся для данного сорта как исключение.

..... {Возможны допуски в отношении отдельных дефектов в зависимости от характера продукта.}

###### **ii) *Первый сорт***

Допускается наличие 10% по количеству или весу..., не соответствующих требованиям этого сорта, но отвечающих требованиям второго сорта или допускающихся для данного сорта как исключение.

..... {Возможны допуски в отношении отдельных дефектов в зависимости от характера продукта.}

iii) **Второй сорт**

Допускается наличие 10% по количеству или весу..., не соответствующих ни требованиям этого сорта, ни минимальным требованиям, при этом не допускается наличие продукции, подверженной гниению или имеющей другие дефекты, делающие ее непригодной к употреблению.

..... {Возможны допуски в отношении отдельных дефектов в соответствии с характером продукта.}

**В. Допуски по размерам**

Для всех сортов {однако для отдельных конкретных стандартов могут предусматриваться другие положения в соответствии с конкретными сортами продукции} допускается наличие 10% по количеству или весу..., не отвечающих требованиям калибровки.

..... {Возможны положения о допустимых пределах отклонений для калиброванной и некалиброванной продукции.}

**VI. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ТОВАРНОГО ВИДА ПРОДУКЦИИ**

**А. Однородность**

Содержимое каждой упаковки (или партии продукции, поставляемой навалом) должно быть однородным; каждая упаковка должна содержать лишь... одного и того же происхождения, сорта и размера (в случае калибровки).

{В отдельных стандартах дополнительно может предусматриваться требование однородности в отношении разновидности и/или товарного вида в зависимости от характера продукта.}

..... {Возможны другие положения в зависимости от характера продукции.}

.....  
.....  
.....

Видимая часть содержимого каждой упаковки (или партии продукции, поставляемой навалом) должна соответствовать содержимому всей упаковки.

## **В. Упаковка**

..... должны быть упакованы таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая сохранность продукта.

Материалы, используемые внутри упаковки, должны быть новыми, чистыми и такого качества, чтобы не вызывать внешнего или внутреннего повреждения продукта. Использование материалов, и в частности бумаги или этикеток с торговыми спецификациями, разрешается при условии, если для нанесения текста или наклеивания этикеток используются нетоксичные чернила или клей.

В упаковках (или партиях, если продукция поставляется навалом) не должно содержаться никаких посторонних веществ.

## **С. Товарный вид**

В данный пункт могут быть включены конкретные положения, касающиеся расфасовки продукта.

В отдельных стандартах могут предусматриваться более строгие положения в отношении товарного вида продукции "высшего" сорта.

## **VII. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МАРКИРОВКИ**

На каждой упаковке<sup>3</sup> четким и нестираемым шрифтом должны наноситься следующие данные, сгруппированные на одной стороне и видимые снаружи:

<в отношении ..., перевозимых навалом (при непосредственной загрузке в транспортное средство), эти данные должны содержаться в документе, сопровождающем товар, помещенном на видном месте внутри транспортного средства>.

---

<sup>3</sup> См. проект Женевского протокола, сноска 2, в разделе "Маркировка". Единицы упаковки продукта, расфасованного для прямой продажи потребителю, не подпадают под эти положения в отношении маркировки, но должны соответствовать национальным требованиям. Однако упомянутые маркировки в любом случае указываются на транспортной упаковке, содержащей такие единицы упаковки.



**A. Оознавательные обозначения**

- |                  |   |                                     |
|------------------|---|-------------------------------------|
| Упаковщик        | ) | Наименование и адрес или официально |
| и/или            | ) | установленное и принятое кодовое    |
| грузоотправитель | ) | обозначение <sup>4</sup>            |

**B. Вид продукта**

- Наименование продукта, если содержимого продукта не видно снаружи
- .....  
{Наименование, разновидности и/или товарного вида в соответствии с характером продукта}

**C. Происхождение продукта**

- Страна происхождения и район производства или его национальное, региональное или местное название (необязательно)

**D. Товарные характеристики**

- Сорт
- Размер (при калибровке)
- .....  
{Другие возможные данные в зависимости от характера продукта}

**E. Официальная пометка о контроле (необязательно)**

---

Принята в 1985 году  
Пересмотрена в 1996 и 2002 годах:

---

<sup>4</sup> Национальное законодательство некоторых европейских стран требует четкого указания наименования и адреса. Однако в случае применения кодового обозначения необходимо в непосредственной близости от кодового обозначения проставить отметку "упаковщик и/или отправитель" (или соответствующие сокращения).

## Приложение

### <Неполный><Полный>Перечень разновидностей...

Некоторые из разновидностей, перечисленные в нижеследующем стандарте, могут продаваться под другими названиями, в отношении которых запрашивается и обеспечивается защита товарных знаков в одной или нескольких странах. Названия, которые, по мнению Организации Объединенных Наций, являются наименованиями разновидностей, включаются в первую колонку. Другие наименования, под которыми, по мнению Организации Объединенных Наций, может быть известна данная разновидность, перечисляются во второй колонке. Ни один из этих двух списков не предполагает включение товарных знаков. Ссылки на известные товарные знаки включаются в третью колонку только в целях информации<sup>5</sup>.

Разновидности	Синонимы	Товарные знаки	{Прочая информация в зависимости от продукта}

<sup>5</sup> Оговорка:

(1) Некоторые из наименований разновидностей, перечисленных в первой колонке, могут обозначать разновидности, в отношении которых в одной или нескольких странах обеспечивается патентная защита. Такие проприетарные разновидности могут производиться и реализовываться только с разрешения владельца патента на основе выдачи соответствующей лицензии. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической действительности таких патентов или прав любых владельцев таких патентов и держателей таких лицензий, касающихся производства или торговли любой такой разновидностью.

(2) Организация Объединенных Наций приняла меры к обеспечению того, чтобы в колонках 1 и 2 таблицы не перечислялись товарные знаки. Однако любой владелец товарного знака должен своевременно уведомлять Организацию Объединенных Наций о включении наименования товарного знака в эту таблицу и представлять Организации Объединенных Наций соответствующее видовое или родовое наименование разновидности, а также надлежащие доказательства юридической действительности любых применимых патентов или товарных знаков, касающихся такой разновидности, чтобы этот перечень можно было исправить. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической действительности таких товарных знаков или прав любых владельцев таких товарных знаков или обладателя таких лицензий.

{Если в перечне разновидностей фигурирует лишь несколько товарных знаков, то такой перечень можно представлять в следующем виде (в сноски не включаются третья колонка и ссылки на товарные знаки)}

### Приложение

#### <Неполный><Полный>Перечень разновидностей...

Некоторые из разновидностей, перечисленные в нижеследующем стандарте, могут продаваться под другими названиями, в отношении которых запрашивается и обеспечивается защита товарных знаков в одной или нескольких странах. Названия, которые, по мнению Организации Объединенных Наций, являются наименованиями разновидностей, перечисляются в первой колонке. Другие названия, под которыми, по мнению Организации Объединенных Наций, может быть известна данная разновидность, перечисляются во второй колонке. Ни один из этих двух списков не предполагает включения товарных знаков. Ссылки на наименования известных товарных знаков включаются в сноски только в целях информации<sup>6</sup>.

---

<sup>6</sup> Оговорка:

(1) Некоторые из наименований разновидностей, перечисленных в первой колонке, могут обозначать разновидности, в отношении которых в одной или нескольких странах обеспечивается патентная защита. Такие проприетарные разновидности могут производиться и реализовываться только с разрешения владельца патента на основе выдачи соответствующей лицензии. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической действительности таких патентов или прав любых владельцев таких патентов и держателей таких лицензий, касающихся производства или торговли любой такой разновидностью.

(2) Организация Объединенных Наций приняла меры к обеспечению того, чтобы в указанной таблице не перечислялись наименования товарных знаков. Однако владельцы товарных знаков должны своевременно уведомлять Организацию Объединенных Наций о включении торгового наименования в эту таблицу и представлять Организации Объединенных Наций соответствующее видовое или родовое наименование разновидности, а также надлежащие доказательства юридической действительности любых применимых патентов или товарных знаков, касающихся такой разновидности, для того чтобы этот перечень можно было исправить. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической действительности таких патентов или прав любых владельцев таких патентов и держателей таких лицензий.

<u>Разновидности</u>	<u>Синонимы</u>	{ <u>Прочая информация в зависимости от продукта</u> }
<u>Разновидность "хуз"<sup>7</sup></u>		

---

<sup>7</sup> Проприетарный товарный знак {включает здесь торговое название, за которым следует соответствующий надстрочный знак <sup>TM</sup> или ®} может использоваться только для сбыта фруктов этой разновидности при явно выраженном разрешении владельца товарного знака.